

Total No. of Questions : 3]

SEAT No. :

P3868

[Total No. of Pages : 3

[4702] - 492

M.A. German

**GR - 4.2 : Non Literary Translation and Theory
(2008 Pattern)**

Time : 3 Hours]

[Max. Marks : 80

Use of bilingual dictionaries is allowed

I. Beantworten Sie eine der folgenden Fragen!

1. Erklären Sie die linguistische Theorie des Übersetzen von J.C. Catford!
2. Woran erkennt man eine Textsorte? Beschreiben Sie zwei beliebige Textsorten!

II. Analysieren Sie den folgenden Text anhand der Faktoren wie, Sender, Empfänger, Autorintention, Textfunktion, Stil und linguistische Merkmale und übersetzen Sie den Text ins Englische!

SMART HOME-Komplettlösungen (Gebäudesystemtechnik)
für die großvolumige Wohnungswirtschaft

Wir haben eine innovative, kabelgebundene und massenmarktaugliche SMART HOME-Komplett-Lösung für die großvolumige Wohnungswirtschaft entwickelt, die durch Komponenten für das altersgerechte Leben ergänzt werden kann. Unsere Kunden finden wir insbesondere bei Wohnungsgenossenschaften, Bauträgern und Immobilien für Senioren. Für die 100 ersten installierten Systeme haben wir herausragende Referenzen.

Jetzt kommt der nächste Schritt: Wir wollen deutschlandweit expandieren!
Hierfür suchen wir Sie als

Beratender Vertriebsmitarbeiter (m/w)
für die SMART HOME-Gebäudeautomation

zur Festanstellung im Homeoffice

Ihre Aufgaben:

- Sie verantworten den Roll-Out des Provedo SMART HOME-Systems in Ihrer Region
- Sie akquirieren Neukunden und größere Projekte im Bereich der großvolumigen Wohnungswirtschaft, insbesondere Wohnungsgenossenschaften, Bauträger etc.
- Sie unterstützen die Kunden und ihre Planer bei der Planung und Realisierung der SMART HOME- Gebäudeausstattung
- Sie arbeiten bei größeren Projekten eng zusammen mit den Fachbereichen unseres Hauses

Ihre Qualifikationen:

- Sie haben überzeugende technische Kompetenz im Bereich Gebäudeausrüstung und entsprechende Berufserfahrung in diesem Feld
- Sie sprechen die Sprache der Gebäudetechnik bzw. Gebäudeautomation und können die Bedürfnisse unserer Kunden in Lösungen umsetzen
- Sie sind gut vernetzt im Bereich unserer Kunden

Ihre Vorteile:

- Sehr gute Entwicklungsmöglichkeiten in einem schnell wachsenden Unternehmen mit einer herausragenden, auf die Bedürfnisse Ihrer Kunden zugeschnittenen Smart Home-Lösung
- Gut dotierte Position mit relevantem erfolgsabhängigem Anteil
- Attraktiver Dienstwagen

Wenn auch Sie denken, dass Sie mit unserem Produkt noch erfolgreicher sein können als bisher, schicken Sie uns Ihre zeitnahe Bewerbung mit dem Nachweis Ihrer bisherigen Erfolge samt der üblichen Unterlagen und Ihrer Gehaltsvorstellung an

P.T.O.

Provedo GmbH
z.Hd. Personalabteilung
Mottelerstraße 8
04155 Leipzig
www.provedo-automation.de

oder besser gleich an
vertriebskarriere@provedo-automation.de

III. Übersetzen Sie zwei der folgenden Texte ins Englische!

A) **Liebling, sie haben den X6 geschrumpft!**

Was bei den Großen klappt, soll jetzt auch bei den Kleinen funktionieren: Analog zum X6 baut BMW den Mini Countryman zum SUV-Coupé um.

Mit dem SUV-Coupé X6 feiert BMW Erfolge, deswegen haben die Münchner das Karosseriekonzept jetzt auch auf die Schwestermarke Mini transferiert. Trotz Tarnfolie sind die Linien bereits gut erkennbar. Der Paceman ist ein Countryman mit abfallendem Dach und sportlicherer Silhouette. So einen scharfen Schattenriss hat bislang nur der Range Rover Evoque. Paceman soll auch nach Tempo klingen, da passen die schwächeren Mini-Motoren nicht ins Konzept. Deshalb gibt's zum Start zwei Benziner mit 122 oder 184 PS und einen 143 PS-Diesel. Später kommt der John Cooper Works mit 218 PS. Wie jeder Mini ist auch der Paceman ein Klasse Kurvenräuber, der flott voranstürmt – aber bei 184 PS und 280 Nm ist das ja auch kein Wunder.

Im Cockpit gibt's keinen Unterschied zum Countryman – außer dass die Schalter für die Fensterheber jetzt endlich in die Türen wandern. Spannend wird's im Fond, wo zwei Einzelsitze Lounge-Atmosphäre zaubern sollen. Auf denen sitze ich sogar halbwegs bequem, und mit weniger als 1,70 Metern hätte ich sogar genügend Kopffreiheit – wenn nicht der Einstieg so eng und unbequem wäre. Den Preis will Mini noch nicht verraten. Aber wie jedes Coupé kostet auch sicher auch der Paceman mehr als der Countryman. Unter 23.000 Euro wird es deshalb wohl nichts, und beim Cooper S mit Allrad und ein paar Extras ist man sicher schnell über 30.000 Euro

Technische Daten Mini Paceman • 1,6-Liter-Turbo-Benzin-Direkteinspritzer • 184 PS • max. Drehmoment 280 Nm • Allradantrieb • Höchstgeschwindigkeit ca. 230 km/h • Preis ca 29.000 Euro

B) **Allgemeine Informationen zu Vectorworks**

Die Firma Nemetschek Vectorworks aus München entwickelte im Jahre 1963 die gleichnamige Computersoftware. Sie zählt zu den CAD-Programmen und kann sowohl von Apple- als auch von Windows-Usern benutzt werden. Das Programm bietet Tools zur Erstellung von Präsentationen in 2- und 3-D. Die Konstruktionswerkzeuge eignen sich zur Planung von Projekten aller Art.

Bei der Arbeit mit dem Zeichenbrett können die Nutzer diverse Optionen nutzen. Das Ziehen von Geraden, Kreisen, Rechtecken und Kreisbögen kann hiermit leicht durchgeführt werden. Zudem ist auch das Einfügen von Elementen wie beispielsweise von Scheinwerfern, Fenstern, Pflanzen, Straßen und Wänden problemlos möglich.

Es gibt die verschiedensten Versionen dieses Computerprogrammes. Unter anderem zählen hierzu die Varianten Basic, Pro, Architektur, Landschaft, Small Business, interior xs, Spotlight und Designer. Vectorworks veröffentlichte auch zahlreiche Zusatzmodule wie AR-works, CadFaster, Camera Match, iSymbol, Renderworks, SimThread, VBvisual.

Bis 1999 hieß das Produkt MiniCAD und besitzt erst seit 2008 den Namen Vectorworks. Das Programm wurde ursprünglich als Apple-Software entwickelt. Dennoch ist es auch bei Windows sehr erfolgreich geworden.

Hinweise zur Nutzung

Bevor Sie mit der Nutzung von Vectorworks beginnen, sollten Sie sich im Vorhinein überlegen, für welche Zwecke Sie das Programm verwenden möchten. Für jeden Arbeitsbereich und jedes Projektziel gibt es das richtige Arbeitstool, das Ihre Planung unterstützen soll und somit erheblich erleichtern kann.

Speziell für Theaterbetriebe und andere Veranstaltungsfirmen gibt es Spotlight. Damit können Sie diverse Projekte planen und auch visualisieren. Die Gestaltung der Bühnentechnik ist hiermit ebenfalls problemlos möglich.

Auch für Architekten, die Vectorworks häufig benutzen, gibt es das Architektur-Modul, mit dem Sie sowohl die Innen- als auch Außenplanung von Gebäuden tätigen können. Sofern Sie sich jedoch auf die Landschaftsarchitektur spezialisiert haben, gibt es das Tool Landschaftsarchitektur und das Tool GaLaBau.

Ihre allgemeinen Arbeiten aller Art, die Sie mit diesem Programm durchführen, können Sie auch mit anderen Softwareprogrammen verbinden. Hierfür eignet sich Adobe Photoshop Illustrator sehr gut. Probieren Sie alles aus und finden Sie somit den richtigen Weg der Nutzung für Ihren persönlichen Bedarf.

C) Die „Energiewende“ kommt in Fahrt

Die deutsche „Energiewende“ kommt in Fahrt. Der Ökostrom-Anteil hat die Marke von 25 Prozent erreicht. Die Windkraft ist der wichtigste Pfeiler – mit viel Potential. Eine atemberaubende Entwicklung: Genau 25 Jahre ist es her, dass der erste kommerzielle Windpark in Deutschland startete - in Kaiser-Wilhelm-Koog an der Westküste von Schleswig-Holstein. 32 Wind-Rotoren mit je zehn bis 25 Kilowatt Leistung speisten dort ab dem 25. August 1987 Strom ins öffentliche Netz ein. Es war ein bescheidener, aber wegweisender zweiter Start.

Der „Park“ ersetzte nämlich die damals noch zu hochfliegenden „Alternativenergie“-Visionen. Das Bundesforschungsministerium hatte Anfang der 1980er-Jahre eine gigantische Versuchsanlage bauen und in Kaiser-Wilhelm-Koog aufstellen lassen, den „Growian“ (Großwindanlage). Der Drei-Megawatt-Koloss floppte – falsch konstruiert, mit zu schweren Stahl-Rotoren. Er lief nur vier Jahre, 1983 bis 1987. Trotzdem war Growian quasi die Keimzelle der deutschen Windindustrie. Die Ingenieure der jungen Firmen lernten daraus. Heute würde die größte derzeit gebaute Maschine den Growian längst in den Schatten stellen – sie leistet 7,5 Megawatt und deckt den Stromverbrauch von 15.000 Menschen.

Entscheidend für den Windkraft-Boom war 1991. Damals erließ der Bundestag das inzwischen von vielen Ländern kopierte Stromeinspeisungsgesetz. Es verpflichtete die Netzbetreiber, Ökostrom vorrangig abzunehmen und mit erhöhten Sätzen zu vergüten. Heute stehen in Deutschland über 23.000 Windkraft-Anlagen, zumeist in Küsten-Bundesländern, zunehmend aber auch in Mittelgebirgen. Im ersten Halbjahr 2012 lieferten sie bereits 9,2 Prozent des in Deutschland verbrauchten Stroms. Und die Branche ist ein Export- und Jobmotor; sie bietet rund 100.000 Arbeitsplätze in Deutschland.

In den Energiewende-Plänen spielt der weitere Ausbau der Windkraft die zentrale Rolle. Sie soll bis 2025 bereits 25 Prozent der Stromversorgung sichern. Der Masterplan sieht unter anderem eine Reihe Offshore-Windparks in Nord- und Ostsee vor, von denen der erste („Alpha Ventus“) 2009 ans Netz ging. Sie sind zwar teuer und technisch schwieriger als gedacht, aber leistungsstark - und vermeiden die oft kritisierte „Verspargelung“ der Landschaft. Zudem wird das Stromnetz ausgebaut, um den Windstrom aus dem Norden in die Verbrauchszentren im Süden bringen zu können.



Total No. of Questions : 8]

SEAT No. :

P3869

[Total No. of Pages : 2

[4702]- 493

M.A.

GERMAN

**GR - 4.3 : Methoden Der Interpretation und Analyse Der Literatur
(Methods of Interpretation and Analysis of Literature)**

(2008 Pattern)

Time : 3 Hours]

[Max Marks :80

Instructions to the candidates:

- 1) *All questions carry equal marks.*
- 2) *Attempt any Five of the following questions.*

Q1) Wie beeinflussen die philosophischen und naturwissenschaftlichen Theorien und Grundideen den literaturwissenschaftlichen Positivismus?

Q2) Was versteht man unter dem Begriff des Biographismus? Wie half er einem Literaturkritiker ein literarisches Werk besser zu analysieren?

Q3) Was versteht man unter dem Begriff des hermeneutischen Zirkels? Wie verstand ein geistesgeschichtlicher Literaturkritiker diesen Begriff?

Q4) Schreiben sie über die Leistungen und Grenzen der werkimmanenten Methode!

Q5) Was verstand man unter dem Prozess der "Entfunktionalisierung der Zeichen" bei der Strukturalistischen Analyse?

Q6) Welche Aufgaben schrieb die kritische Theorie Adornos dem Autor zu? Was bedeutet nach der kritischen Theorie Aufdeckung der Ideologien?

Q7) Was verstehen Sie unter dem Methodenpluralismus? Wie weit kann er angewendet werden?

P.T.O.

Q8) Schreiben Sie über zwei der folgenden Begriffe:

- a) 'Eerbttes, Erlebtes, Erlertes' als die Formel des Positivismus.
- b) Emil Staiger und werkimmanente Theorie.
- c) Der Leser und die Rezeption.
- d) Wirkungsgeschichte eines lietrarischen Werkes.

